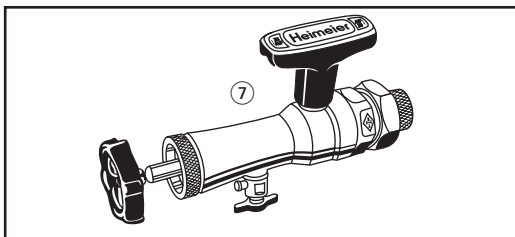
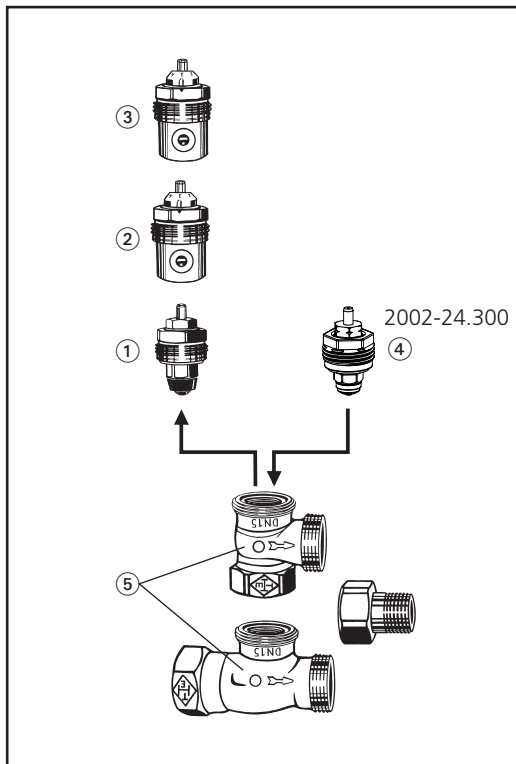


für umgekehrte Flussrichtung bei vertauschtem Vor- und Rücklauf

## Montageanleitung



### Anwendung

Das Sonderoberteil ist geeignet für folgende Thermostat-Ventilgehäuse:

- **Standard ab Ende 1982,**  
DN 10 und DN 15
- **V-exakt / F-exakt ab 1994,**  
DN 10 bis DN 20

Bezüglich eventueller Fragestellungen zur durchströmungsabhängigen Mehr- oder Minderleistung der Heizkörper sind Auskünfte beim Heizkörperhersteller einzuholen.

### Legende

- ① Thermostat-Oberteil Standard
- ② Thermostat-Oberteil V-exakt
- ③ Thermostat-Oberteil F-exakt
- ④ Sonderoberteil für umgekehrte Flussrichtung (Art.-Nr. 2002-24.300)
- ⑤ Ventilgehäuse
- ⑥ Steckschlüssel SW 19 (Art.-Nr. 2001-00.258)
- ⑦ HEIMEIER Montagegerät (Art.-Nr. 9721-00.000)

### Montage

Strang bzw. Anlage entleeren.

Thermostat-Kopf mit Gummibackenzange lösen und abschrauben.

Werkseitig montiertes Oberteil ①, ② oder ③ mit Steckschlüssel SW 19 demontieren.

Sonderoberteil (Art.-Nr. 2002-24.300) ④ einschrauben und mit Steckschlüssel SW 19 ⑥ festziehen (ca. 35 Nm).

Thermostat-Kopf auf Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 20 Nm).

Der Umbau kann auch mit dem HEIMEIER Montagegerät ⑦ ohne Entleeren der Anlage durchgeführt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

- GB** Special insert for inverse direction of flow with reversed supply and return pipes
- F** **Mécanisme thermostatique spécial** pour sens de débit inverse en cas de permutation du retour et de l'entrée du radiateur
- NL** **Speciaal bovendeeel** voor omgekeerde stroomrichting bij verwisselde voor- en terugloop

## Mounting instructions

### Application

The special insert is suitable for the following thermostatic valve bodies:

- **Standard from end of 1982**, DN 10, DN 15
- **V-exakt/ F-exakt from 1994**, DN 10 to DN 20

Information can be obtained from the radiator manufacturer regarding questions about through-flow dependent increased or decreased performance of the radiators.

### Legend

- ① Thermostatic insert standard
- ② Thermostatic insert V-exakt
- ③ Thermostatic insert F-exakt
- ④ Special insert for inverse direction of flow (art. no. 2002-24.300)
- ⑤ Valve body
- ⑥ Box spanner (19 opening) (art. no. 2001-00.258)
- ⑦ HEIMEIER fitting tool (art. no. 9721-00.000)

### Assembly

Drain off line or system.

Loosen thermostatic head with rubber jawed wrench and screw off.

Remove factory-fitted insert ①, ② or ③ with box spanner (19 opening).

Screw in special insert (art. no. 2002-24.300) ④ and tighten (approx. 35 Nm) with box spanner ⑥ (19 opening).

Position thermostatic head on the valve body, screw up and tighten (approx. 20 Nm) with rubber jawed wrench.

The modification can also be carried out with the HEIMEIER fitting tool ⑦ without the need to drain off the system.

Technical changes must be taken into account.

## Instructions de montage

### Application

Le mécanisme thermostatique spécial convient pour les corps de robinets thermostatiques suivants :

- **standard à partir de fin 1982**, DN 10 et DN 15
- **V-exakt/ F-exakt à partir de 1994**, DN 10 à DN 20

Nous vous prions de consulter le fabricant du radiateur pour toutes questions éventuelles concernant le rendement inférieur ou supérieur des radiateurs lié au débit.

### Légende

- ① Mécanisme thermostatique standard
- ② Mécanisme thermostatique V exact
- ③ Mécanisme thermostatique F exact
- ④ Mécanisme thermostatique pour sens de débit inversé (référence 2002-24.300)
- ⑤ Corps de vanne
- ⑥ Clé à tube, taille 19 (référence 2001-00.258)
- ⑦ Appareil de montage HEIMEIER (référence 9721-00.000)

### Montage

Vidanger la ligne et le système.

Desserrer la tête thermostatique à l'aide d'une pince à mors caoutchouc et la dévisser.

Démonter le mécanisme thermostatique ①, ② ou ③ monté en usine à l'aide d'une clé à tube, taille 19.

Visser le mécanisme thermostatique spécial (référence 2002-24.300) ④ et le serrer (env. 35 Nm) à l'aide de la clé à tube, taille 19 ⑥.

Monter la tête thermostatique sur le corps de robinet, revisser et serrer fermement (env 20 Nm) à l'aide de la pince à mors caoutchouc.

Le démontage et le montage peuvent également être faits à l'aide de l'appareil de montage HEIMEIER ⑦ sans qu'il ne soit nécessaire de vidanger le système.

Sous réserve de modifications techniques.

## Montagevoorschrift

### Gebruik

Het speciale bovendeeel is geschikt voor de volgende thermostaat-ventielhuizen:

- **Standaard vanaf einde 1982**, DN 10 en DN 15
- **V-exakt/ F-exakt vanaf 1994**, DN 10 tot DN 20

Voor vragen met betrekking tot het van de doorstroom afhankelijke meer- of minderdebiet van de radiator dient u contact op te nemen met de radiator-fabrikant.

### Legenda

- ① Thermostaatbovendeeel standaard
- ② Thermostaatbovendeeel V-exact
- ③ Thermostaatbovendeeel F-exact
- ④ Speciaal bovendeeel voor omgekeerde stroomrichting (Art.-nr. 2002-24.300)
- ⑤ Ventielhuis
- ⑥ Steeksleutel SW 19 (Art.-nr. 2001-00.258)
- ⑦ HEIMEIER montageapparaat (Art.-nr. 9721-00.000)

### Montage

Streng of installatie legen.

Draai de thermostaatkop met een tang met rubberbekken los en schroef hem af.

Demonteer het in de fabriek gemonteerde bovendeeel ①, ② of ③ met een steeksleutel SW 19.

Schroef het speciale bovendeeel (Art.-Nr. 2002-24.300) ④ in en trek het vast met de steeksleutel SW 19 ⑥ (ca. 35 Nm).

Plaats de thermostaatkop op de afsluiter, schroef deze eraan en trek deze vast met een tang met rubberbekken (ca. 20 Nm).

De ombouw kan ook met het HEIMEIER apparaat ⑦ zonder leging van de installatie worden uitgevoerd.

Technische wijzigingen voorbehouden.

- I** **Parte superiore speciale** per l'inversione del flusso in caso di mandata e ritorno scambiati
- E** **Pieza especial superior** Para dirección de flujo inversa en avance y reflujo cambiados
- RUS** **Специальная верхняя часть** для обратного направления потока в случае перепутанных подвода и слива

## Istruzioni di montaggio

### Impiego

La parte superiore speciale è adatta per i seguenti corpi di valvole termostatiche:  
 - **standard, a partire dalla fine del 1982**, DN 10 e DN 15  
 - **V-exakt/ F-exakt, a partire dal 1994**, da DN 10 a DN 20

Per eventuali informazioni sull'aumento o la riduzione dell'efficienza dei radiatori in funzione del verso di flusso, si prega di contattare il produttore dei radiatori.

### Leggenda

- ① Parte superiore del termostato, standard
- ② Parte superiore del termostato, V-exakt
- ③ Parte superiore del termostato, F-exakt
- ④ Parte superiore speciale per flusso invertito (n. art. 2002-24.300)
- ⑤ Corpo della valvola
- ⑥ Chiave a brugola da 19 (n. art. 2001-00.258)
- ⑦ Attrezzo di montaggio HEIMEIER (n. art. 9721-00.000)

### Montaggio

Svuotare la linea o l'impianto.

Sbloccare e svitare la testina termostatica con una pinza a ganasce di gomma.

Smontare la parte superiore di serie ① ② o ③ con la chiave a brugola da 19.

Avvitare la parte superiore speciale (n. art. 2002-24.300) ④ e serrarla a fondo con la chiave a brugola da 19 ⑥ (circa 35 Nm).

Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (circa 20 Nm).

La trasformazione può essere eseguita anche con l'attrezzo di montaggio HEIMEIER ⑦ senza svuotare l'impianto.

Con riserva di modifiche tecniche.

## Instrucciones de montaje

### Aplicación

La pieza especial superior sirve para las siguientes carcasas de válvula de termostato:  
 - **Estándar a partir de fin de 1982**, DN 10 y DN 15  
 - **Exactitud de V/Exactitud de F a partir de 1994**, DN 10 a DN 20

En lo que concierne a posibles preguntas acerca del sobrerendimiento o rendimiento reducido de los radiadores dependiente del flujo se debe dirigir al fabricante de los radiadores.

### Leyenda

- ① Pieza superior del termostato estándar
- ② Pieza superior del termostato con exactitud de V
- ③ Pieza superior del termostato con exactitud de F
- ④ Pieza especial superior para dirección de flujo inversa (n° de art. 2002-24.300)
- ⑤ Carcasa de válvula
- ⑥ Llave tubular SW 19 (n° de art. 2001-00.258)
- ⑦ Aparato de montaje de HEIMEIER (n° de art. 9721-00.000)

### Montaje

Vacíe el tramo y/o la instalación.

Afíjelo y desatornille el cabezal de termostato RTL con las tenazas de mordazas de goma.

Desmonte la pieza superior montada en la empresa ①, ② ó ③ con la llave tubular SW 19.

Atornille la pieza superior especial (n° de art. 2002-24.300) ④ y apríetela con la llave tubular SW 19 ⑥ (aprox. 35 Nm).

Coloque el cabezal de termostato sobre la pieza inferior de la válvula, atorníllelo y apríetelo con las tenazas de mordazas de goma (aprox. 20 Nm).

El desmontaje también se puede realizar con el aparato de montaje de HEIMEIER ⑦ sin vaciar la instalación.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

## Инструкция по монтажу

### Применение

Специальная верхняя часть пригодна для следующих корпусов терmostатических вентилей:

- стандартного, выпускаемого с конца 1982 г., DN 10 и DN 15
- V-exakt/ F-exakt, с 1994 г., от DN 10 до DN 20.

Со всеми возможными вопросами, связанными с повышенной или сниженной мощностью радиаторов отопления, зависящей от объема расхода теплоносителя, следует обращаться к изготовителю радиаторов отопления.

### Легенда:

- ① Верхняя часть терmostатического вентиля - стандарт
- ② Верхняя часть терmostатического вентиля V-exakt
- ③ Верхняя часть терmostатического вентиля F-exakt
- ④ Специальная верхняя часть для обратного направления потока (изделие № 2002-24.300)
- ⑤ Корпус вентиля
- ⑥ Рожковый ключ на 19 (изделие № 2001-00.258)
- ⑦ Монтажный агрегат HEIMEIER (изделие № 9721-00.000)

### Монтаж

Опорожните линию или систему.

С помощью плоскогубцев с резиновыми губками открутите терmostатическую головку.

С помощью рожкового ключа на 19 демонтируйте установленную на заводе верхнюю часть ① ② или ③.

Наживите специальную верхнюю часть (изделие № 2002-24.300) ④ и туго затяните с помощью рожкового ключа на 19 ⑥ (момент затяжки примерно 35 Нм).

Снова установите терmostатическую головку на верхнюю часть вентиля, прикрутите и туго затяните с помощью плоскогубцев с резиновыми губками (момент затяжки примерно 20 Нм).

Переоснащение может быть осуществлено также с помощью монтажного агрегата HEIMEIER ⑦ без опорожнения системы.

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

- PL** **Specjalny element górny dla odwrotnego kierunku przepływu w przypadku zamiany dopływu i odpływu**
- CZ** **Speciální horní díl ro obrácený směr toku při zaměněném toku vpřed a zpětném toku**
- SK** **Špeciálny horný diel pre opačný smer toku pri zamenenom doprednom a spätnom toku**

## Instrukcja Montażu

### Zastosowanie

Specjalny element górny przeznaczony jest dla następujących kadłubów zaworów termostaticznych:

- **Standard od końca 1982r.**, DN 10 i DN 15
- **V-exakt/ F-exakt od 1994r.**, DN 10 do DN 20

O udzielenie informacji w przypadku pytań odnoszących się do wzrostu lub spadku wydajności grzejnika w zależności od strumienia przepływu zwracać się należy do producenta grzejnika.

### Legenda

- ① Element górny termostaticzny Standard
- ② Element górny termostaticzny V-exakt
- ③ Element górny termostaticzny F-exakt
- ④ Specjalny element górny dla odwrotnego kierunku przepływu (Nr art. 2002-24.300)
- ⑤ Kadłub zaworu
- ⑥ Klucz nasadowy SW 19 (Nr art. 2001-00.258)
- ⑦ Urządzenie montażowe HEIMEIER-a (Nr art. 9721-00.000)

### Montaż

Opróżnić ciąg lub instalację.

Przy pomocy kleszczy o gumowanych szczytkach poluzować i odkręcić głowicę termostaticzną.

Przy pomocy klucza nasadowego SW 19 zdemontować zamontowany fabrycznie element górny ①, ② lub ③.

Wkręcić specjalny element górny (Nr art. 2002-24.300) ④, następnie dociągnąć kluczem nasadowym SW 19 ⑥ (ok. 35 Nm).

Głowicę termostaticzną należy złożyć na element dolny zaworu, wkręcić, a następnie dociągnąć przy pomocy kleszczy o gumowanych szczytkach (ok. 20 Nm).

Przebrojenia dokonano można również przy użyciu urządzenia montażowego HEIMEIER-a ⑦ bez konieczności opróżniania instalacji.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

## Návod na montáž

### Použití

Speciální horní díl je vhodný pro následující tělesa termostatických ventilů:

- **standard od konce roku 1982**, DN 10 a DN 15
- **V-exakt/ F-exakt od konce roku 1994**, DN 10 až DN 20

V případě dotazů týkajících se zvýšeného anebo sníženého výkonu radiátorů v závislosti na průtoku je nutné si vyžádat informace od výrobce radiátorů.

### Legenda

- ① Horní díl termostatu - standard
- ② Horní díl termostatu - V-exakt
- ③ Horní díl termostatu - F-exakt
- ④ Speciální horní díl pro obrácený směr toku (art. čís. 2002-24.300)
- ⑤ Těleso ventilu
- ⑥ Nástrčný klíč SW 19 (art. čís. 2001-00.258)
- ⑦ Montážní přístroj HEIMEIER (art. čís. 9721-00.000)

### Montáž

Vedení popř. zařízení vyprázdnit.

Termostatickou hlavu uvolnit pryžovými čelistovými kleštěmi a odšroubovat.

Horní díl ①, ② nebo ③ namontovaný výrobcem demontovat nástrčným klíčem SW 19.

Speciální horní díl (art. čís. 2002-24.300) ④ našroubovat a nástrčným klíčem SW 19 ⑥ pevně utáhnout (cca 35 Nm).

Termostatickou hlavu nasadit na spodní díl ventilu, našroubovat a pevně utáhnout pryžovými čelistovými kleštěmi (cca 20 Nm).

Přestavbu je možné provést bez vyprázdnění zařízení pomocí montážního přístroje ⑦.

Technické změny se vyhrazuji.

## Návod na montáž

### Použitie

Špeciálny horný diel je vhodný pre nasledovné telesá termostatických ventilov:

- **štandard od konca roku 1982**, DN 10 a DN 15
- **V-exakt/ F-exakt od roku 1994**, DN 10 až DN 20

V prípade otázok týkajúcich sa zvýšeného alebo zníženého vyhrievacieho výkonu vykurovacích telies závislého od prietoku si treba informácie vyžiadať od výrobcu vykurovacích telies.

### Legenda

- ① Horný diel termostatu - štandard
- ② Horný diel termostatu - V-exakt
- ③ Horný diel termostatu - F-exakt
- ④ Špeciálny horný diel pre opačný smer toku (číslo výrobku 2002-24.300)
- ⑤ Teleso ventilu
- ⑥ Nástrčný klúč SW 19 (číslo výrobku 2001-00.258)
- ⑦ Montážny prístroj HEIMEIER (číslo výrobku 9721-00.000)

### Montáž

Vedenie popr. zariadenie vyprázdnit.

Termostatickou hlavu uvoľniť kliešťami s gumovými čelistami a odskrutkovať.

Horný diel ①, ② alebo ③ namontovaný výrobcem demontovať nástrčným klúčom SW 19.

Špeciálny horný diel (číslo výrobku 2002-24.300) ④ zaskrutkovať a nástrčným klúčom SW 19 ⑥ pevne utiahnuť (cca 35 Nm).

Termostatickou hlavu nasadiť na spodný diel ventilu, naskrutkovať a kliešťami s gumovými čelistami pevne utiahnuť (cca 20 Nm).

Přestavbu možno vykonať aj montážnym prístrojom HEIMEIER ⑦ bez vyprázdnovania zariadenia.

Technické zmeny sú vyhradené.

- H** **Különleges felsőrész felcserélt előremenő és visszatérő vezeték esetén fordított folyásirányhoz**
- HR** **Vanredni gornji dio za obrnuti smjer toka kod zamijenjenog dotoka i povratnog protoka**
- GR** **Ειδικό πάνω μέρος για αντεστραμμένη φορά ροής όταν τροφοδοσία και επιστροφή έχουν αντιστραφεί**

## Szerelési utasítás

### Alkalmazás

A különleges felsőrész az alábbi termosztát-szelep-házakhoz alkalmazható:

- **standard 1982. végétil,**  
NÁ 10 és NÁ 15
- **V-exakt/ F-exakt 1994-től**  
NÁ 10-től NÁ 20-ig.

A fűtőtest átfolyástól függő alacsonyabb vagy magasabb teljesítményére vonatkozó kérdésekre információkat a fűtőtest gyártójától szerezheti be.

### Jelmagyarázat

- ① standard termosztát felső rész
- ② V-exakt termosztát felső rész
- ③ F-exakt termosztát felső rész
- ④ különleges felső rész fordított folyásirányhoz (cikkszám 2002-24.300)
- ⑤ szelepház
- ⑥ 19-es méretű dugókulcs (cikkszám 2001-00.258)
- ⑦ HEIMEIER szerelődoboz (cikkszám 9721-00.000)

### Szerelés

Űrítse le a strangot ill. a berendezést.

Gumipofás fogóval oldja meg és csavarozza le a termosztátfejet.

19-es méretű dugókulccsal szerelje le a gyárilag felszerelt felsőrészt ①, ② vagy ③.

Csavarozza be a különleges felsőrészt (cikkszám: 2002-24.300) ④ és 19-es méretű dugókulccsal ⑥ húzza meg (kb. 35 Nm).

Helyezze fel a termosztátfejet a szelep alsó részére, csavarozza fel, és gumipofás fogóval erCsen húzza meg (kb. 20 Nm).

Az átszerelést HEIMEIER szerelCeszközzel ⑦, a berendezés leürítése nélkül is el lehet végezni.

Fenntartjuk a miszkali változtatások jogát.

## Uputa za montažu

### Primjena

Vanredni gornji dio pogodan je za slijedeća kućišta termostat-ventila:

- **Standard od konca 1982. godine**  
DN 10 i DN 15
- **V-exakt/ F-exakt od 1994. godine**  
DN 10 do DN 20

U svezi s eventualnim pitanjima o manjim ili većim učinom radijatora, ovisnom od protoka, zatražite obavještenje od proizvođača radijatora.

### Legenda

- ① Gornji dio termostata, Standard
- ② Gornji dio termostata, V-egzakt
- ③ Gornji dio termostata, F-egzakt
- ④ Vanredni gornji dio za obrnuti smjer toka (artikal broj 2002-24.300)
- ⑤ Kućište ventila
- ⑥ Čeljusni ključ SW 19 (artikal broj: 2001-00.258)
- ⑦ Montažni uredjaj od HEIMEIER-a (artikal-broj: 9721-00.000)

### Montaža

Isprazniti cijev, odnosno postrojenje.

Termostadni gumb olabaviti kljestejima s gumenim uloškom i gumb odvrnuti.

Demontirati gornji dio ①, ② ili ③, koji je montiran od strane tvrtke, pomoću čeljusnog ključa SW 19.

Uvrnuti vanredni gornji dio (broj artikla: 2002-24.300) ④ i pričvrstiti pomoću čeljusnog ključa SW 19 ⑥ (potezni moment oko 35 Nm).

Ponovo staviti termostadni gumb na donji dio ventila, zavrnuti i pričvrstiti kljestejima s gumenim uloškom (oko 20 Nm).

Rekonstrukcija se može izvršiti i pomoću montažnog uredjaja ⑦ od HEIMEIER-a, a da se ne mora isprazniti postrojenje.

Zadržava se pravo na tehničke izmjene.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

### Χρήση

Το ειδικό πάνω μέρος είναι κατάλληλο για τα εξής κελύφη θερμοστατικής βαλβίδας:

- **σtάνταρ από το τέλος του 1982 και μετά,**  
DN 10 και DN 15
- **V-exakt/ F-exakt από το 1994 και μετά,**  
DN 10 έως DN 20

Αν υπάρχουν ερωτήσεις για αυξημένη ή μειωμένη απόδοση των θερμοαντικών σμαμάτων, οι σχετικές πληροφορίες πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή θερμοαντικών σμαμάτων.

### Υπόμνημα

- ① Σtάνταρ πάνω μέρος θερμοστατή
- ② Πάνω μέρος θερμοστατή V-exakt
- ③ Πάνω μέρος θερμοστατή F-exakt
- ④ Ειδικό πάνω μέρος για αντεστραμμένη φορά ροής (κωδ. είδους 2002-24.300)
- ⑤ Κελύφος βαλβίδας
- ⑥ 19-άρι καρυδάκι (κωδικός είδους 2001-00.258)
- ⑦ Συσκευή συναρμολόγησης HEIMEIER (κωδικός είδους 9721-00.000)

### Εγκατάσταση

Αδειάστε τη σωληνώση ή την εγκατάσταση.

Ξεοφιξτε με πέννα που διαβάτε λαστιένιες σιαόνες την κεφαλή θερμοστατή και ξεβιδώστε την.

Αποσυναρμολογήστε το εργοστασιακά τοποθετημένο πάνω μέρος ①, ② ή ③ με κλειδί με 19-άρι καρυδάκι.

Βιδώστε το ειδικό πάνω μέρος (κωδ. είδους 2002-24.300) ④ και σφιξτε το με κλειδί με 19-άρι καρυδάκι ⑥ (περίπου 35 Nm).

Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστατή στο κάτω μέρος της βαλβίδας, βιδώστε την και σφιξτε την καλά με την πέννα με λαστιένιες σιαόνες (περίπου 20 Nm).

Η μετατροπή μπορεί να γίνει και με τη συσκευή συναρμολόγησης HEIMEIER ⑦ χωρίς να αδειάσει η εγκατάσταση.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

**J** 特別上部パーツ 出、戻り液体の流れ方向を取り違えた場合

**IS** Sérstakur efrihluti fyrir umsnúna rennslisátt, ef skipt hefur verið um fram- og bakrás

**PRC** 特殊閥体当进水/回水口被调换、流向被反转的情况下使用

## 取付け説明書

### 適用

この特別上部パーツは次のサーモスタット弁のハウジングに適しています。

- **スタンダード、1982年末以降**  
DN 10 及び DN 15
- **V-exakt / F-exakt 1994年以降**  
DN 10 – DN 20

流量に依存するラジエータ能力の高低に関する質問はラジエータの製造元にご質問ください。

### 凡例

- ① サーモスタット 上部、スタンダード
- ② サーモスタット 上部、V-exakt
- ③ サーモスタット 上部、F-exakt
- ④ 特別上部パーツ  
流れ方向が反対の場合（製品番号 2002-24.300）
- ⑤ 弁ハウジング
- ⑥ ソケットレンチ SW 19  
（製品番号 2001-00.258）
- ⑦ HEIMEIER 取付け装置  
（製品番号 9721-00.000）

### 組立て

配管、設備を空にします。

サーモスタットヘッドをラバー付きレンチで緩め、取外します製造元で取り付けた上部パーツ ①、② あるいは ③ をソケットレンチ SW 19 で取外します。

特別上部パーツ（製品番号2002-24.300）④ をネジ付けソケットレンチ SW 19 ⑥ で硬く締めます(約35Nm)。

サーモスタットヘッドを再び弁の上部に取り付け、ネジをしめ、ラバー付きレンチで硬く締めます（約 20Nm）

交換はHEIMEIER取り付け装置 ⑦ を使い、設備を空にせずに行うことも可能です。

技術変更の可能性あります。

## Leiðbeiningar fyrir samsetningu

### Notkun

Sérstakur efrihlutinn er hentugur fyrir eftirfarandi ventilsihlyki hitanema:

- **staðall frá lok 1982,**  
DN 10 og DN 15 (þvermál)
- **V-exakt/ F-exakt frá 1994,**  
DN 10 til DN 20 (þvermál)

Varðandi hugsanlegar fyrirsurnir um meiri eða minni afköst miðstöðvarofna, sem háð eru gegnumstreymi, verður að afa upplýsinga hjá framleiðendum ofnanna.

### Skýringar

- ① Efrihluti hitanema staðall
- ② Efrihluti hitanema V-exakt
- ③ Efrihluti hitanema F-exakt
- ④ Sérstakur efrihluti fyrir umsnúna rennslis-átt (vöru-nr. 2002-24.300)
- ⑤ Ventilsihlyki
- ⑥ Topplykill SW 19  
(vöru-nr. 2001-00.258)
- ⑦ HEIMEIER uppsetningaráhalda  
(vöru-nr. 9721-00.000)

### Uppsetning

Tæmið hitastreng eða hitalögn.

Losið um hitanema með gúmmítannatöng og skrufið hann af.

Takið í sundur verksmiðjúsamsetta efrihluta ①, ② eða ③ með topplykli SW 19.

Skrufið inn sérstakan efrihluta (vöru-nr. 2002-24.300) ④ og herðið á með topplykli SW 19 ⑥ (ca. 35 Nm).

Setjið hitanema á neðrihluta ventils, skrufið hann á og festið vel með gúmmítannatöng (ca.20 Nm).

Hægt er einnig að gera breytinguna með HEIMEIER uppsetningaráhaldu ⑦ án þess að tæma hitalögnina.

Tæknilegar breytingar áskildar.

## 安装说明

### 应用

特殊閥体适用于下列温控阀壳体：

- **1982年底以来的标准产品**  
DN 10和DN 15
- **V-exakt/F-exakt 自1994年起供货**  
DN 10～DN 20

如果对暖气片的流量控制采暖功率高低有何问题，请向暖气片制造商索取有关说明。

### 图例

- ① 标准型温控阀体
- ② V-exakt型温控阀体
- ③ F-exakt型温控阀体
- ④ 用于反流向后的特殊閥体  
（货号：2002-24.300）
- ⑤ 閥壳体
- ⑥ 套筒扳手 19  
（货号：2001-00.258）
- ⑦ HEIMEIER 安装设备  
（货号：9721-00.000）

### 安装

将管路以及采暖设备排空。使用裹有橡胶的钳子松开温控阀头比且将其旋出。

使用套筒扳手 SW 19 将出厂时已经安装好的阀体 ①、② 或者 ③ 拆卸下来。

旋入特殊閥体（货号：2002-24.300）④ 并且使用套筒扳手 SW 19 ⑥ 将其拧紧（大约35 Nm）。

将温控阀头置于阀座上，旋紧并且使用裹有橡胶的钳子拧紧（大约20 Nm）。也可以使用 HEIMEIER 的安装设备⑦，无需排空采暖设备就能进行改装。

若有更改，恕不另行通知。